



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 19.4.2010
KOM(2010)153 endelig

2010/0083 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Republikken Chile om midlertidig anvendelse af aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav

DA

DA

BEGRUNDELSE

Som følge af en klage indgivet af ANAPA (den spanske sammenslutning af ejere af langlinefartøjer) iværksatte Europa-Kommissionen en undersøgelse i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 3286/94 (handelshindringsforordningen) (meddelelse om indledning offentliggjort den 10. juli 1998). Den 23. marts 1999 udsendte Europa-Kommissionen sin undersøgelsesrapport, hvorefter den chilenske praksis med at nægte fartøjer, der fisker sværdfisk på åbent hav i det sydøstlige Stillehav, adgang til chilenske havne, var i modstrid med artikel V i Den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel 1994 (GATT).

Efter Kommissionens afgørelse 2000/296/EF af 5. april 2000 vedrørende det chilenske forbud mod EU-fartøjers losning af fangster af sværdfisk i chilenske havne indledte Europa-Kommissionen en WTO-procedure for tvistbilæggelse over for Chile.

Som reaktion på denne WTO-sag bad Chile om, at visse spørgsmål blev underkastet obligatorisk tvistbilæggelse i henhold til FN's havretskonvention. Efterfølgende indbragte Chile og Fællesskabet den 19. december 2000 et tvistemål med hensyn til bevarelse og bæredygtig udnyttelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav for en særlig afdeling af Den Internationale Havretsdømstol (ITLOS).

Den 25. januar 2001 nåede Europa-Kommissionen og Chile frem til en midlertidig aftale, hvorefter parterne enedes om at suspendere både WTO- og ITLOS-sagerne.

I april 2008 vedtog Rådet en afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger med Chile på Den Europæiske Unions vegne med henblik på at nå frem til en endelig aftale om nye rammer for fiskerisamarbejdet.

Den 30. oktober 2008 forelagde Kommissionen Rådets arbejdsgruppe for internt og eksternt fiskeri teksten til den aftale om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav, forhandlerne var enedes om. Den nye aftale vil sikre, at fiskerifartøjer, der fører medlemsstaternes flag og fisker i det sydøstlige Stillehav, har adgang til udpegede chilenske havne med henblik på omladninger og landinger og til logistiske formål. Den nye aftale sætter ikke spørgsmålstejn ved de regionale fiskeriforvaltningsorganisationers respektive kompetencer, hverken dem, der allerede er etableret (den Interamerikanske Kommission for Tropisk Tunfisk – IATTC), eller dem, der er under etablering (Den Regionale Fiskeriforvaltningsorganisation for det Sydlige Stillehav – SPRFMO).

Den 3. december 2009 forelagde Kommissionen resultatet af de bilaterale tekniske forhandlinger med Chile, der fandt sted den 5.-6. oktober 2009 i New York, for Rådets arbejdsgruppe for internt og eksternt fiskeri. Parterne paraferede et teknisk bilag I til aftalen, som indeholder detaljerede procedurer, der skal følges af EU's fartøjer, som fisker efter sværdfisk og søger adgang til de udpegede chilenske havne. Disse procedurer er i overensstemmelse med FAO's moderne havnestatsforanstaltninger.

I mellemtiden har begge parter allerede i fællesskab trukket ITLOS-sagen tilbage. Den 16. december 2009 fastslog ITLOS' særlige afdeling, at sagen var hævet i overensstemmelse med den fælles anmodning fra Chile og EU.

Der er også forberedelser i gang med henblik på en fælles tilbagetrækning af WTO-sagen (WT/DS/193 – Foranstaltninger, der påvirker transit og import af sværdfisk). Kommissionen vil imidlertid ikke på nuværende tidspunkt foreslå en afslutning af sagen i henhold til handelshindringsforordningen. Kommissionen har til hensigt først at foreslå tilbagetrækningen, når EU's og de chilenske myndigheder formelt har indgået aftalen, og forudsat at bestemmelserne om, at EU-fiskerfartøjer, der fisker efter sværdfisk på åbent hav i det sydøstlige Stillehav, har adgang til chilenske havne, er blevet tilfredsstillende gennemført i en rimelig periode.

Kommissionen bør opfordre medlemsstaterne og Europa-Parlamentet til at indlede den relevante procedure med henblik på indgåelsen. For at undgå yderligere forsinkelse af adgangen til de udpegede chilenske havne for EU-fiskerfartøjer, der fisker efter sværdfisk, er det nødvendigt midlertidigt at anvende aftalen, som der sideløbende fremsættes et separat forslag til rådsafgørelse om.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Republikken Chile om midlertidig anvendelse af aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 43 sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen¹ og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er Den Europæiske Unions mål at etablere rammeaftaler for fiskerisamarbejde med tredjelande for at sikre bevarelse og bæredygtig forvaltning af arter af fælles interesse og adgang for EU-fiskerfartøjer til tredjelandes havne med henblik på omladninger og landinger og til logistiske formål.
- (2) Den 4. april 2008 bemyndigede Rådet Kommissionen til at indlede forhandlinger med Republikken Chile om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav. Forhandlingerne blev afsluttet med succes med paraferingen af aftalen om bevarelse og forvaltning af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav og det detaljerede bilag I hertil.
- (3) Kommissionen har foreslået Rådet at vedtage en afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling (forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Chile om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav af XXXX).
- (4) Da EU-fiskerfartøjer, der fisker efter sværdfisk på åbent hav i det sydøstlige Stillehav, hurtigst muligt ønsker at opnå adgang til udpegede chilenske havne, bør aftalen anvendes midlertidigt, indtil den bliver indgået —

¹ EUT C [...], [...], s. [...].

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Chile om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav godkendes herved på Den Europæiske Unions vegne, indtil aftalen træder i kraft.

Teksten til denne aftale om midlertidige anvendelse i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Chile er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Europa-Kommissionen bemyndiges til på Den Europæiske Unions vegne at undertegne brevet fra Den Europæiske Union, jf. artikel 1, og udpege de personer, der er beføjet til at undertegne det.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

På Rådets vegne

Formand

[...]

BILAG

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Den Europæiske Union og Republikken Chile om midlertidig anvendelse af aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav

A. Brev fra Den Europæiske Union

Jeg skal hermed henvise til forhandlingerne i Bruxelles den 15.-16. oktober 2008 mellem Den Europæiske Union og Chile, som førte til aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav (i det følgende benævnt "aftalen"), og til de bilaterale tekniske drøftelser i New York den 5.-6. oktober 2009.

Den Europæiske Union har indledt sine interne procedurer for indgåelse af aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav, der blev vedtaget den 15.-16. oktober 2008, herunder det detaljerede bilag I, der blev vedtaget den 5.-6. oktober 2009.

Indtil disse procedurer er afsluttet, anvender Den Europæiske Union midlertidigt aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav, der blev vedtaget den 15.-16. oktober 2008, og bilag I hertil, der blev vedtaget den 5.-6. oktober 2009 og suppleret med Chiles verbalnote af 23. november 2009.

Følgende dokumenter og oplysninger udgør en integrerende del af denne aftale i form af brevveksling:

- a) aftalen, der blev indgået den 15.-16. oktober 2008 i Bruxelles, ændret ved:
 - b) det detaljerede bilag I til aftalen som vedtaget på det bilaterale tekniske møde den 5.-6. oktober 2009 i New York
 - c) Chiles verbalnote af 23. november 2009 om udpegning af de chilenske havne Arica, Antofagasta og Punta Arenas, som EU-fiskerfartøjer, der fisker efter sværdfisk på åbent hav i det sydøstlige Stillehav, kan få adgang til, jf. punkt xi) i det bilag, der er nævnt i litra b).
 - d) Det bilaterale tekniske og videnskabelige udvalgs første møde finder sted senest den 1. juni 2010.

De bedes venligst anerkende modtagelsen af dette brev og bekræfte, at dette brev og Deres svar udgør en aftale mellem Chile og Den Europæiske Union om midlertidigt at anvende aftalen i overensstemmelse med bestemmelserne i de ovenfor anførte dokumenter.

Denne aftale anvendes fra dagen efter dagen for Deres svar.

Med venlig hilsen

På Den Europæiske Unions vegne

Formand

[...]

B. Brev fra Republikken Chile

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato, der har følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til forhandlingerne i Bruxelles den 15.-16. oktober 2008 mellem Den Europæiske Union og Chile, som førte til aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav (i det følgende benævnt "aftalen"), og til de bilaterale tekniske drøftelser i New York den 5.-6. oktober 2009.

Den Europæiske Union har indledt sine interne procedurer for indgåelse af aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav, der blev vedtaget den 15.-16. oktober 2008, herunder det detaljerede bilag I, der blev vedtaget den 5.-6. oktober 2009.

Indtil disse procedurer er afsluttet, anvender Den Europæiske Union midlertidigt aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav, der blev vedtaget den 15.-16. oktober 2008, og bilag I hertil, der blev vedtaget den 5.-6. oktober 2009 og suppleret med Chiles verbalnote af 23. november 2009.

Følgende dokumenter og oplysninger udgør en integrerende del af denne aftale i form af brevveksling:

- a) aftalen, der blev indgået den 15.-16. oktober 2008 i Bruxelles, ændret ved:
 - b) det detaljerede bilag I til aftalen som vedtaget på det bilaterale tekniske møde den 5.-6. oktober 2009 i New York
 - c) Chiles verbalnote af 23. november 2009 om udpegning af de chilenske havne Arica, Antofagasta og Punta Arenas, som EU-fiskerfartøjer, der fisker efter sværdfisk på åbent hav i det sydøstlige Stillehav, kan få adgang til, jf. punkt xi) i det bilag, der er nævnt i litra b).
 - d) Det bilaterale tekniske og videnskabelige udvalgs første møde finder sted senest den 1. juni 2010.

De bedes venligst anerkende modtagelsen af dette brev og bekræfte, at dette brev og Deres svar udgør en aftale mellem Chile og Den Europæiske Union om midlertidigt at anvende aftalen i overensstemmelse med bestemmelserne i de ovenfor anførte dokumenter.

Denne aftale anvendes fra dagen efter dagen for Deres svar."

Jeg kan bekræfte, at Deres brev og dette svar udgør en aftale mellem Chile og Den Europæiske Union.

Med venlig hilsen

På Republikken Chiles vegne

Præsident

[...]



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 19.4.2010
KOM(2010) 153 endelig

BILAG TIL

Forslag

**til Rådets afgørelse om en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union
og Republikken Chile om midlertidig anvendelse af aftalen om bevarelse af
sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav**

BILAG TIL

Forslag

**til Rådets afgørelse om en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union
og Republikken Chile om midlertidig anvendelse af aftalen om bevarelse af
sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav**

BILAG

AFTALE OM BEVARELSE AF SVÆRDFISKEBESTANDENE

I DET SYDØSTLIGE STILLEHAV

1. Dette dokument træder i stedet for den midlertidige aftale af 25. januar 2001 ("2001-aftalen") og ændrer den midlertidige aftale til en endelig forpligtelse til at samarbejde om den langsigtede bevarelse og forvaltning af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav.
2. Aftalen har til formål at sikre en mindelig bilæggelse af de aktuelle tvister¹ om fiskeriet efter sværdfisk mellem Chile og Det Europæiske Fællesskab (nu efterfulgt af Den Europæiske Union (EU)) ved Den Internationale Havretsdømstol (ITLOS) og i Verdenshandelsorganisationen (WTO).
3. Parterne bekræfter hermed officielt, at denne aftale danner de grundlæggende rammer for bevarelsen og forvaltningen af sværdfisk i det sydøstlige Stillehav og samarbejdet herom.
4. Det bilaterale videnskabelige og tekniske udvalg EU/Chile (BSTC) vil fortsat være det nødvendige kontaktpunkt i spørgsmål af fælles interesse om bevarelse af sværdfisk og har med henblik på et optimalt videnskabeligt/teknisk samarbejde følgende mandat:
 - a. det skal fungere som forum for udveksling af information om sværdfiskebestandene og EU's og Chiles fiskeriaktiviteter og al anden information, der er nødvendig for at træffe beslutninger om bevarelse og forvaltning
 - b. det skal periodisk evaluere bestandenes tilstand, overvåge fiskeriudviklingen og vurdere virkningerne på ikke-målarter og det marine økosystem
 - c. det skal revidere eksisterende bevarelsesforanstaltninger og rådgive om mulige nye foranstaltninger, herunder bifangstregler
 - d. det skal identificere forskningsprioriteringer i forbindelse med arbejdsprogrammet og udarbejde eventuelle supplerende programmer, herunder protokoller om dataindsamling
 - e. det skal udveksle information og fremme brugen af miljøsikre og omkostningseffektive redskaber
 - f. det skal udveksle fangst- og indsatsdata for alle fartøjskategorier i de respektive flåder i det sydøstlige Stillehav før BSTC-mødet
 - g. det skal overveje yderligere samarbejds måder på de videnskabelige, tekniske eller administrative områder.

¹ ITLOS-sag nr. 7 og WTO DS 19.

5. BSTC indkaldes til ekstraordinært møde (TIDSPUNKT) med henblik på at påbegynde arbejdet med sit mandat under hensyntagen til følgende målsætninger og principper, som parterne har vedtaget:
 - (a) Ved de respektive fiskerier efter sværdfisk holdes fangsterne på eller i nærheden af det maksimalt bæredygtige udbytte (MSY), således at bestandene bevares, og fiskeriet udøves i tråd med målet, som er at beskytte disse ressourcer og det marine økosystem.
 - (b) Bestandsfordelingen, -strukturen og -dynamikken overvåges af chilenske fiskerfartøjer og EU-fiskerfartøjer, hvis videnskabelige observationer skal overholde vedtagne forskningsparametre, der er udformet, for at der kan udarbejdes solide vurderinger og efterfølgende træffes hensigtsmæssige forvaltningsforanstaltninger.
 - (c) De oprettede dataindsamlingsystemer skal være pålidelige, hurtige og forenelige med kravene til og omfanget af fiskeriet efter sværdfisk.
 - (d) Parterne opretholder deres aktuelle fiskeriniveau, dvs. det nuværende antal fartøjer eller det historisk højeste antal fartøjer, der har fisket i det sydøstlige Stillehav, for at beskytte sværdfiskebestandene.
6. Parterne forpligter sig fortsat til at videreudvikle forbindelsen mellem dette bilaterale samarbejde og den multilaterale høring, som EU og Chile støtter.
7. Den aktuelle multilaterale høring bør omfatte alle relevante deltagere i fiskeriet efter sværdfisk i det sydøstlige Stillehav og indbudte observatører fra eksisterende organisationer med legitim interesse i sværdfiskfiskeriet.
8. EU og Chile forpligter sig fortsat til effektivt at fremme det multilaterale samarbejde om at bevare og forvalte disse bestande i deres habitat og økosystem og under deres migration.
9. Parterne tager behørigt hensyn til de foranstaltninger, der træffes på multilateralt plan, og søger at fremme lignende bevarelses- og forvaltningsinitiativer i de RFFO'er, de er medlemmer af, med henblik på at sikre en bæredygtig udvikling af sværdfiskfiskeriet.
10. I den forbindelse søger parterne at få andre deltagere i sværdfiskfiskeriet til at gennemføre ovennævnte principper og mål, navnlig med hensyn til at opretholde deres aktuelle fiskeriniveau.
11. I overensstemmelse med ovennævnte principper og i forbindelse med det arbejdsprogram, BSTC er ved at opstille, udarbejder parterne en generel protokol for analyse, behandling og evaluering af de informationer, som deres fiskerfartøjer indsamler. Formålet med protokollen bør være at identificere bestandens tilstand både rumligt og tidsmæssigt, idet dens sammensætning og biologiske træk undersøges, og dens habitater udforskes for at øge parternes viden, samtidig med at der tages hensyn til fiskeriets potentielle påvirkninger af dens økosystems komponenter, tilknyttede eller afhængige arter og behovene for at afbøde

miljøpåvirkninger og skadelige virkninger for fugle, skildpadder og hajer samt det sydøstlige Stillehavs fødekæder og fysiske miljø.

12. Parterne erklærer, at deres fiskerfartøjer i henhold til denne aftale ikke vil være bundet af specifikke bevarelsesforanstaltninger med krav om en minimumslængde for den udnyttede art.
13. Dog skal de anvende forsigtighedsprincippet under hensyntagen til alle fangsternes biologiske egenskaber, og på grundlag af den bedste tilgængelige videnskabelige rådgivning bestræber de sig desuden på at udvikle og anvende alternative foranstaltninger, der sikrer, at fiskeriet ikke skaber risiko for uacceptable påvirkninger af følsomme habitater i det marine miljø.
14. Parterne bekræfter, at deres fartøjer har følgende forpligtelser:
 - (a) de skal bruge et funktionsdygtigt FOS, der til enhver tid står i forbindelse med flagstaten
 - (b) de skal regelmæssigt indsende data om fartøjstype, fangst, fiskeriindsats fordelt på områder og perioder, som parterne udveksler forud for BSTC-møder
 - (c) de skal indsende og udveksle oplysninger om miljøsikre og omkostningseffektive fiskeredskaber
 - (d) de skal indsamle de nødvendige data til BSTC-vurderinger af sværdfiskfiskeriets dynamik og status i det sydøstlige Stillehav og andre oplysninger af relevans for bevarelsen og forvaltningen.
15. Parterne er enige om, at EU-fartøjer, der fisker efter sværdfisk i overensstemmelse med denne aftales mål, både hvad angår den nuværende fiskeriindsats og fangster, der holdes på eller i nærheden af MSY i tråd med målet, som er at beskytte disse ressourcer, og i overensstemmelse med bestemmelserne om overvågning og udveksling af information, skal have adgang til udpegede chilenske havne.
16. Procedurene for adgang til landing og omladning i udpegede chilenske havne er anført i bilag I til denne aftale.
17. Parterne underretter i fællesskab ITLOS om, at de har indgået et forlig og derfor er blevet enige om at hæve sagen (ITLOS-sag nr. 7), og anmoder domstolen om at afsige en kendelse om ophævelse af sagen og påbyde justitssekretæren at fjerne sagen fra retslisten. Da parterne er blevet enige om at hæve sagen ved ITLOS som en direkte følge af, at de har indgået et forlig, anmoder de også domstolen om at registrere dette og i eller som bilag til ophævelseskendelsen at anføre betingelserne for forliget.
18. Parterne underretter også generaldirektøren for WTO om, at den obligatoriske tvistbilæggelsesprocedure, der blev indledt ved ITLOS (sag nr. 7), er blevet ophævet, og meddeler ham betingelserne for det indgåede forlig, idet de anfører, at de har besluttet ikke at genoptage tvistbilæggelsesproceduren i henhold til WTO's forståelse vedrørende tvistbilæggelse i sag DS 193 om anvendelse af de relevante artikler i

GATT på transit, omladning og kommerciel adgang til chilenske havne for EU-fartøjer, der fisker efter sværdfisk.

19. Parterne vedtager at anvende bestemmelserne om undgåelse af tvister og tvistbilæggelse, der er fastsat i afsnit VIII i aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, der trådte i kraft den 1. februar 2003, på denne aftale.
20. Denne aftale træder i kraft den første dag i den første måned efter måneden, hvor parterne har givet hinanden notifikation om, at de nødvendige procedurer i den forbindelse er afsluttet.
21. Parterne vedtager midlertidigt at anvende ovennævnte punkt 15 ved undertegningen og under alle omstændigheder senest den 31. december 2009.
22. Notifikationerne sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, der skal være depositar for denne aftale.
23. Denne aftale afløser fra sin ikrafttrædelsesdato den midlertidige aftale, parterne undertegnede den 25. januar 2001.

BILAG I

- i) Med henblik på gennemførelse af aftalen sender parterne 45 dage før BSTC-møderne, jf. aftalens punkt 4, hinanden en fartøjsliste med følgende oplysninger:
1. fartøjets navn
 2. kaldesignal
 3. IMO-registreringsnummer (evt.)
 4. navn og oplysninger om rederen (nationalitet, adresse)
 5. fartøjets flagstat
 6. samlet længde (m)
 7. det automatiske lokaliseringssystems fabrikat og model og dets identifikationskode og navnet på den kyststation (LES), det samarbejder med
 8. kontaktpersonens navn og placering i flagstaten og Europa-Kommissionen.
- ii) Et EU-fartøjs fører eller dennes repræsentant, der ønsker at anløbe en udpeget chilensk havn, skal underrette de chilenske myndigheder ved hjælp af den vedlagte blanket A mindst 72 timer før forventet ankomst til havnen.
- iii) De chilenske myndigheder bekræfter formelt elektronisk eller på anden vis inden for 24 timer, at der bevilges adgang, og at landing eller omladning kan finde sted.
- iv) I overensstemmelse med punkt 14, litra a), sender EU-fartøjer, hver eneste gang de sejler ind i Chiles eksklusive økonomiske zone (EØZ) for at søge havneadgang, straks satellitsignalet gennem deres flagstats overvågningscenter (FOC) til *Centro de Monitoreo y Control de la Direccion General del Territorio Maritimo y Marina Mercante*.
- FOS-systemets basisrapporter skal sendes med 60 minutters mellemrum.
- v) På det første BSTC-møde fremlægger Chile koordinaterne for sin EØZ.
- vi) Såfremt de chilenske myndigheder har klare grunde til at tro, at ovennævnte oplysninger fra EU-fiskerfartøjet ikke er korrekte, skal flagstatens myndigheder fremlægge fartøjets navigationsdata på anmodning af de chilenske myndigheder. I så fald informerer Chile omgående flagstaten og Europa-Kommissionen med henblik på at konsultere de relevante myndigheder.
- vii) Inspektører udpeget af de chilenske myndigheder kan inspicere dokumenter, logbog, fiskeredskaber og fangst om bord under landing og omladning. Inspektionerne skal udføres, således at de ikke unødigt forsinker landingerne eller omladningerne, der i sig selv så vidt muligt skal udføres senest 24 timer efter ankomsten til havnen. Forud

for en inspektion skal inspektørerne forevise fartøjsføreren de relevante identifikationspapirer.

- viii) De chilenske myndigheder sørger for, at resultaterne af havneinspektionerne altid forevises fartøjsføreren til gennemsyn og underskrift, og at rapporten udfyldes og underskrives af inspektøren. Føreren af det inspicerede fartøj skal have lejlighed til at tilføje kommentarer til rapporten og til eventuelt at kontakte de relevante myndigheder i flagstaten, især når der er alvorlige vanskeligheder med at forstå rapportens indhold.
- ix) De chilenske myndigheder sørger for, at føreren af det inspicerede fartøj får en kopi af inspektionsrapporten, der skal opbevares om bord på fartøjet, og at myndighederne i det inspicerede fartøjs flagstat ligeledes får en kopi.
- x) Fartøjsførerne kan frit beslutte, hvordan deres fartøjs fangster skal afhændes.
- xi) I overensstemmelse med punkt 15 og 16 benytter EU-fartøjer følgende udpegede havne: Arica, Antofagasta og Punta Arenas.
- xii) Kun følgende aktiviteter kan udføres i de autoriserede havne:
 - 1. landing af sværdfisk
 - 2. omladning af sværdfisk
 - 3. optankning af fartøjet
 - 4. reparationer af fartøjet.

Det ovenfor anførte udelukker ikke, at EU-fartøjer har mulighed for at få adgang til andre chilenske havne anbefalet af de chilenske myndigheder udelukkende med henblik på reparation af fartøjerne.

I forbindelse med proviantering, bunkring og modtagelse af materiale til emballering og forarbejdning om bord og andre daglige fornødenheder samt udskiftning af besætning må fartøjet kun tage det om bord, der er nødvendigt for dets egen drift; lastning af materialer og påmønstring af besætningsmedlemmer til andre fiskerfartøjer er forbudt. Disse bestemmelser gælder ikke i nødstilfælde eller i tilfælde af force majeure.

- xiii) De chilenske myndigheder nægter EU-fartøjer, der ikke overholder ovennævnte bestemmelser, havneadgang. Adgangsforbuddet skal være begrundet, og årsagerne hertil meddeles straks officielt fartøjets fører, flagstaten og Europa-Kommissionen. Sådanne tilfælde af adgangsforbud skal drøftes af parterne på det næste BSTC-møde, og indtil da har fartøjet ikke adgang til chilenske havne.
- xiv) På anmodning af en af parterne indkaldes der til ekstraordinært møde i BSTC med henblik på at drøfte spørgsmål om gennemførelse af aftalen.

BLANKET A

Informationer, som fartøjer, der anmoder om havneanløb, skal indsende på forhånd

1. Ønsket anløbshavn					
2. Anslået ankomstdato og -tidspunkt					
3. Formål					
4. Fartøjets navn					
5. Flagstat					
6. Fartøjstype					
7. Internationalt radiokaldesignal					
8. Fartøjets kontaktoplysninger					
9. Fartøjsejer(e)					
10. Registrerings-ID					
11. Evt. IMO skibs-ID					
12. Evt. eksternt ID					
13. Fartøjets dimensioner	<i>Længde</i>		<i>Bredde</i>		<i>Dyb-gang</i>
14. Fartøjsejers navn og nationalitet					
15. Samlet fangst om bord					
<i>Art</i>	<i>Produktform</i>	<i>Fangstområde</i>	<i>Mængde</i>		
16. Fangst, der skal losses					
<i>Art</i>	<i>Mængde</i>				
17. Fangst, der skal omlades i havn					
<i>Art</i>	<i>Mængde</i>				
18. Fangsternes endelige destination					
<i>Chile</i>	<i>Andet</i>				



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 19.4.2010
KOM(2010) 153 endelig

BILAG TIL

**Forslag til
RÅDETS AFGØRELSE
om en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Republikken
Chile om midlertidig anvendelse af aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det
sydøstlige Stillehav**

BILAG TIL

**Forslag til
RÅDETS AFGØRELSE**

om en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Republikken Chile om midlertidig anvendelse af aftalen om bevarelse af sværdfiskebestandene i det sydøstlige Stillehav

BILAG

Mision de Chile ante la Union Europea

Nº 177/2009

Chiles mission ved Den Europæiske Union hilser Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Maritime Anliggender og Fiskeri og henviser til den rapport, der blev vedtaget mellem Europa-Kommissionen og Chile efter de bilaterale tekniske forhandlinger vedrørende sværdfisk i det sydøstlige Stillehav, der fandt sted den 5.-6. oktober i New York.

Chiles mission beder Generaldirektoratet for Maritime Anliggender og Fiskeri om venligst at ændre de havne, Chile har udpeget, og som er anført i punkt xi) i bilag I til rapporten.

I den forbindelse meddeler Chiles mission Generaldirektoratet for Maritime Anliggender og Fiskeri, at Arica, Antofagasta og Punta Arenas er de nye udpegede havne.

Chiles mission ved Den Europæiske Union takker Generaldirektoratet for Maritime Anliggender og Fiskeri for dets imødekommenhed og benytter lejligheden til at udtrykke sin mest udmærkede højagtelse.

Med venlig hilsen

Bruxelles, den 23. november 2009

Til Europa-Kommissionens

Generaldirektorat for Maritime Anliggender og Fiskeri

Bruxelles